

Diario Oficial de la Unión Europea

L 260



Edición
en lengua española

Legislación

64.º año

21 de julio de 2021

Sumario

II *Actos no legislativos*

ACUERDOS INTERNACIONALES

- ★ **Decisión (UE) 2021/1197 del Consejo, de 13 de julio de 2021, relativa a la celebración, en nombre de la Unión, del Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea** 1

- ★ **Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea** 3

ES

Los actos cuyos títulos van impresos en caracteres finos son actos de gestión corriente, adoptados en el marco de la política agraria, y que tienen generalmente un período de validez limitado.

Los actos cuyos títulos van impresos en caracteres gruesos y precedidos de un asterisco son todos los demás actos.

II

(Actos no legislativos)

ACUERDOS INTERNACIONALES

DECISIÓN (UE) 2021/1197 DEL CONSEJO

de 13 de julio de 2021

relativa a la celebración, en nombre de la Unión, del Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, y en particular su artículo 207, apartado 4, párrafo primero, en relación con su artículo 218, apartado 6, párrafo segundo, letra a), inciso v),

Vista la propuesta de la Comisión Europea,

Vista la aprobación del Parlamento Europeo ⁽¹⁾,

Considerando lo siguiente:

- (1) El 15 de junio de 2018 el Consejo autorizó a la Comisión a entablar negociaciones con arreglo al artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con el reparto de los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión.
- (2) Las negociaciones con Indonesia concluyeron y, el 28 de enero de 2021, se rubricó un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea (en lo sucesivo, «Acuerdo»).
- (3) El Acuerdo se firmó en nombre de la Unión el 11 de mayo de 2021, a reserva de su celebración en una fecha posterior, de conformidad con la Decisión (UE) 2021/516 del Consejo ⁽²⁾.
- (4) Procede aprobar el Acuerdo.

⁽¹⁾ Aprobación de 23 de junio de 2021 (pendiente de publicación en el Diario Oficial).

⁽²⁾ Decisión (UE) 2021/516 del Consejo, de 22 de marzo de 2021, relativa a la firma, en nombre de la Unión, del Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea (DO L 104 de 25.3.2021, p. 29).

HA ADOPTADO LA PRESENTE DECISIÓN:

Artículo 1

Queda aprobado, en nombre de la Unión, el Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea ⁽³⁾.

Artículo 2

El Presidente del Consejo procederá, en nombre de la Unión, a la notificación prevista en el Acuerdo ⁽⁴⁾.

Artículo 3

La presente Decisión entrará en vigor el día de su adopción.

Hecho en Bruselas, el 13 de julio de 2021.

Por el Consejo
El Presidente
A. ŠIRCELJ

⁽³⁾ Véase la página 3 del presente Diario Oficial.

⁽⁴⁾ La Secretaría General del Consejo se encargará de publicar en el *Diario Oficial de la Unión Europea* la fecha de entrada en vigor del Acuerdo.

**ACUERDO EN FORMA DE CANJE DE NOTAS ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y LA REPÚBLICA DE
INDONESIA, EN VIRTUD DEL ARTÍCULO XXVIII DEL ACUERDO GENERAL SOBRE ARANCELES
ADUANEROS Y COMERCIO (GATT) DE 1994, EN RELACIÓN CON LA MODIFICACIÓN DE LAS
CONCESIONES EN TODOS LOS CONTINGENTES ARANCELARIOS DE LA LISTA CLXXV DE LA
UNIÓN EUROPEA COMO CONSECUENCIA DE LA RETIRADA DEL REINO UNIDO DE LA UNIÓN
EUROPEA**

A. Nota de la Unión Europea

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tras las negociaciones entabladas en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la UE, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el documento G/SECRET/42/Add.2, Indonesia y la UE convienen en concluir las negociaciones en los términos siguientes:

Indonesia está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la UE que incluían al Reino Unido, según los cuales la UE asume una cantidad prorrateada de dichos contingentes sin el Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

En cuanto al contingente arancelario 053 (mandioca/yuca compuesta por las siguientes líneas arancelarias: ex 0714 10 00; 0714 30 00; 0714 40 00; 0714 50 00; y 0714 90 20) según lo establecido en el documento G/SECRET/42/Add.2, respecto del que Indonesia tiene derechos de negociación, la UE e Indonesia convienen en que el compromiso cuantitativo programado para este producto de la UE sin el Reino Unido será de 165 000 toneladas. Las condiciones de este contingente arancelario establecidas anteriormente en la lista CLXXV de la UE (contingente arancelario preferencial del 6 % *ad valorem*) y la administración de conformidad con las normas de la UE no se verán afectadas de modo alguno por este reparto.

La UE e Indonesia se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede. Tengo el honor de proponer que la presente Nota (cuyas versiones en alemán, búlgaro, checo, croata, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano, sueco e indonesio son igualmente auténticas) y la respuesta de confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, a efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b), del GATT de 1994.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles den ellefte maj to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.
 Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.
 Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou Unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Untuk Uni Eropa

Nuno Brito

B. Nota de Indonesia

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota con fecha de hoy, redactada en los siguientes términos:

«Tras las negociaciones entabladas en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la UE, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el documento G/SECRET/42/Add.2, Indonesia y la UE convienen en concluir las negociaciones en los términos siguientes:

Indonesia está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la UE que incluían al Reino Unido, según los cuales la UE asume una cantidad prorrateada de dichos contingentes sin el Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

En cuanto al contingente arancelario 053 (mandioca/yuca compuesta por las siguientes líneas arancelarias: ex 0714 10 00; 0714 30 00; 0714 40 00; 0714 50 00; y 0714 90 20) según lo establecido en el documento G/SECRET/42/Add.2, respecto del que Indonesia tiene derechos de negociación, la UE e Indonesia convienen en que el compromiso cuantitativo programado para este producto de la UE sin el Reino Unido será de 165 000 toneladas. Las condiciones de este contingente arancelario establecidas anteriormente en la lista CLXXV de la UE (contingente arancelario preferencial del 6 % *ad valorem*) y la administración de conformidad con las normas de la UE no se verán afectadas de modo alguno por este reparto.

La UE e Indonesia se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede. Tengo el honor de proponer que la presente Nota (cuyas versiones en alemán, búlgaro, checo, croata, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano, sueco e indonesio son igualmente auténticas) y la respuesta de confirmación de su Gobierno constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República de Indonesia, a efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b), del GATT de 1994.».

Tengo el honor de manifestar el acuerdo de mi Gobierno con dicha Nota.

Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.
 Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles den ellefte maj to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.
 Tehty Brysselissä yhdententoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.

Untuk Republik Indonesia
 За Република Индонезия
 Por la República de Indonesia
 Za Indonéskou republiku
 For Republikken Indonesien
 Für die Republik Indonesien
 Indoneesia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Ινδονησίας
 For the Republic of Indonesia
 Pour la République d'Indonésie
 Za Republiku Indoneziju
 Per la Repubblica di Indonesia
 Indonēzijas Republikas vārdā –
 Indonezijos Respublikos vardu
 Az Indonéz Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Indoneżja
 Voor de Republiek Indonesië
 W imieniu Republiki Indonezji
 Pela República da Indonésia
 Pentru Republica Indonezia
 Za Indonézsku republiku
 Za Republiko Indonezijo
 Indonesian tasavallan puolesta
 För Republiken Indonesien

ISSN 1977-0685 (edición electrónica)
ISSN 1725-2512 (edición papel)



Oficina de Publicaciones
de la Unión Europea
L-2985 Luxemburgo
LUXEMBURGO

ES